

Die UNICA 2001 ein voller Erfolg

Die UNICA 2001 eine „UNICA der Begegnungen“ !

Sehr geehrte Damen und Herren,
Liebe Filmfreunde,

Die UNICA 2001 in Tallinn gehört der Vergangenheit an. Aber sie wird wohl kaum vergessen werden! Eine sehr gute Organisation, eine hervorragende Technik mit einem Bild, wie es sich jeder Autor wünscht, eine Projektion ohne jegliche Pannen.

Ich möchte an dieser Stelle nochmals Jaak Järvine und seinem OK herzlich danken für Alles was er uns geboten und organisiert hat. Es war für alle eine angenehme, abwechslungsreiche und interessante UNICA. Ich bin sicher, dass jeder Teilnehmer mit vielen guten Erinnerungen nach Hause zurückgekehrt ist und diese UNICA noch lange in bester Erinnerung behalten wird.

Der Versuch, nach jedem Länderblock eine öffentliche Jury-Besprechung durchzuführen, konnte in Tallinn vollumfänglich durchgeführt werden. Diese Besprechung der Jury dauerte, nach jedem Länderblock, ca. 1 Stunde, wobei auch die Zuschauer um Diskussionsbeiträge gebeten wurden. Bei dieser Gelegenheit gab es auch Kontakte zwischen Jury und Autoren. Diese Jury-Sitzungen wurden immer von vielen Zuschauern verfolgt.

Auch die Einführung der Kategorie „Film-Schulfilme“ war ein voller Erfolg. Diese Filmbeiträge wurde separat durch die Jury diskutiert und bewertet und in einer separaten Rangliste aufgelistet, so daß diese nicht mehr mit den effektiven „Amateurfilmen“ in Konkurrenz standen. Auch dieses Vorgehen wurde eindeutig als positiv betrachtet.

L'UNICA 2001, un franc succès

L'UNICA 2001, un "UNICA des rencontres" !

Mesdames et Messieurs, chers amis cinéastes,

L'UNICA 2001 à Tallinn appartient au passé. Et pourtant on ne va pas l'oublier de sitôt ! Une très bonne organisation, une technique excellente offrant des images comme les auteurs en rêvent, une projection sans la moindre panne.

Je saisis cette occasion pour remercier une nouvelle fois très sincèrement Jaak Järvine et l'équipe organisatrice pour tout ce qu'ils nous ont offert et pour la qualité de leur organisation. Ce fut pour nous tous un UNICA très agréable, varié et intéressant. Je suis sûr que tous les participants sont rentrés chez eux avec beaucoup de bons souvenirs et que cet UNICA restera longtemps dans les mémoires.

Nous avons pu à Tallinn soumettre à l'épreuve l'idée d'avoir une discussion publique du jury après la présentation de chaque programme national. Cette discussion avec le jury a pris, après chaque sélection nationale, environ une heure, sachant que les spectateurs étaient également invités, après les remarques des membres du jury, à exprimer leur avis. Ce fut aussi l'occasion de créer des contacts entre le jury et les auteurs. De très nombreux spectateurs ont toujours participé à ces forums de discussion.

L'introduction de la catégorie "films des écoles de cinéma" a aussi été une réussite. Ces films ont été discutés et évalués par le jury séparément; ils ont été aussi classés à part, si bien qu'ils n'étaient plus vraiment en concurrence avec les "films d'amateur". Cette procédure a aussi été accueillie très favorablement.

The UNICA 2001 Congress: a great success

UNICA 2001, a "UNICA of meetings"!

Ladies and Gentlemen, dear film friends,

The UNICA 2001 Congress in Tallinn belongs to the past. And yet no one will forget it so soon ! An excellent organisation, a very competent technical team who offered the kind of pictures that authors just dream a projection, without the slightest hitch.

I take this opportunity to offer best thanks once again to Jaak Järvine and the organisation committee for what they offered us and for the first rate organization. It was for us a very pleasant, varied and interesting UNICA. I am sure that all participants went home with best memories of the event and this UNICA will be for a long time in our heart.

We could in Tallinn put to the test the idea of having a jury discussion after presenting each national program. This discussion with the jury took - after each national selection - about one hour, bearing in mind that the audience was also invited, after listening to the remarks made by the jury panel, to express an opinion. It was also an opportunity to create contacts between the members of the jury and the authors of films. Numerous spectators attended in a number of cases these discussion forums.

The introduction of the category "film school films" was also a success. These films were discussed and evaluated by the jury separately; prizes were also awarded separately so that these films were not really competing with traditional "amateur films". This procedure was also considered by all as a good idea.

Die Generalversammlung wurde in 2 Stunden abgewickelt. Alle vorgelegten Berichte der einzelnen Komitee-Mitglieder wurden ohne Gegenstimme angenommen. Bei der Behandlung der Jahresrechnung wurde die Frage aufgeworfen, wie künftig die Bilanz erstellt werden soll. Diese wird zur Zeit in CHF geführt und so wurde die Frage gestellt, ob eine Umstellung auf Euro nicht zweckmäßiger wäre. Im Komitee wurde schon vor der GV festgelegt, dass diese Frage dieses Jahr besprochen werden muß. Es ist vorgesehen, dass als Übergangslösung die Bilanz für das Jahr 2001 in CHF und EUR präsentiert werden wird. So könnte dann an der nächsten GV darüber diskutiert werden, was nun zweckmäßiger ist.

Das „große“ Thema der GV war zweifellos die Tatsache, dass im Juni dieses Jahres der Verband von Südafrika dem Komitee mitteilte, dass dieser nicht in der Lage ist, die bereits zugesagte UNICA 2003 in Südafrika durchzuführen. So wurde auch die geplante Komitee-Sitzung in Südafrika (Sept. 01) abgesagt. Wir haben sofort mit verschiedenen Landesverbänden Verbindung aufgenommen. In Italien hat sich Rolf Mandolesi bemüht (Meran) und in Polen sucht man nach einer Lösung um das Loch 2003 zu stopfen. Wir erwarten in nächster Zeit eine Antwort. Oder: Wäre es vielleicht möglich diese UNICA in Ihrem Lande durchzuführen. Wir sind für alle Bemühungen dankbar.

Die UNICA 2001 gehört der Vergangenheit an. Es lebe die UNICA 2002, die in Luxembourg vom 23. August bis 1. September 2002 durchgeführt. Die Delegation hat mit viel Aufwand diese Veranstaltung vorgestellt und wir sind sicher, dass auch dieser Anlass ein grosser Erfolg werden wird. Reservieren Sie heute schon dieses Datum!

Mit freundlichen Grüßen
Max Hänsli, Präsident der UNICA

L'Assemblée générale a été conduite dans l'espace de 2 heures. Tous les rapports présentés par les membres du Comité ont été adoptés sans voix contre. Lors de l'examen des comptes annuels, la question a été posée de savoir comment le bilan sera établi à l'avenir. Il est actuellement préparé en CHF et on s'est donc demandé s'il était opportun de passer à l'EUR. Le Comité avait déjà pensé qu'il fallait réfléchir à cette question cette année, avant l'Assemblée générale. Il est prévu que, comme solution transitoire, le bilan 2001 serait présenté en CHF et en EUR. Nous pourrions voir, lors de la prochaine assemblée générale ce qu'il est préférable de faire.

La "grande" question pour l'assemblée générale a été sans conteste le fait que, en juin de cette année, la fédération sud-africaine a fait savoir au comité qu'elle n'était plus en mesure d'organiser l'UNICA 2003 en Afrique du Sud, alors qu'elle avait eu l'accord pour cela. La réunion de comité de l'UNICA prévue en Afrique du Sud (en Sept. 01) a aussi été annulée. Nous avons immédiatement pris contact avec diverses fédérations nationales. Rolf Mandolesi cherche du côté de l'Italie (Merano) et la Pologne examine les possibilités de combler la brèche ouverte pour 2003. Nous attendons une réponse dans les prochaines semaines. A moins que des possibilités s'offrent dans votre pays pour cet UNICA ... Nous vous remercions d'avance pour vos efforts. L'UNICA 2001 appartient au passé. Vive l'UNICA 2002 qui se déroulera à Luxembourg du 23 août au 01 septembre 2002. La délégation luxembourgeoise a présenté la manifestation avec brio et nous sommes sûrs que cet événement sera, lui aussi, un grand succès. Réservez d'ores et déjà cette date !

*Avec mes meilleures salutations
Max Hänsli, Président de l'UNICA*

The General Meeting could be completed in 2 hours' time. All the reports submitted by the Committee members were adopted without opposition. During the examination financial reports, the question was raised of how the accounts would be established in the future. They are currently prepared in CHF and we can thus wonder whether it were more convenient to adopt the EUR. The Committee had already given some thought to this question this year, before the General Meeting. It appeared that, as a provisional solution, the accounts for 2001 could be submitted in both CHF and EUR. We will then see, when we come to the next General Meeting what the most convenient solution is.

The "big" issue for the General meeting was undoubtedly the consequence of the fact that, last June, the South-African federation had informed the committee that it was in a position any more to organize the UNICA 2003 Congress in South Africa, though it had received the go-ahead for that. The meeting of the UNICA Committee envisaged in South Africa (in Sept. 01) was also cancelled. We immediately got in touch with various national federations. Rolf Mandolesi investigated options in Italy (Meran) and Poland is also checking on the possibility of filling the gap for 2003. We expect an answer in the next few weeks. But there is an alternative : what about a UNICA Congress in your country ?... We thank you in advance for your efforts. The UNICA 2001 Congress belongs to the past. Long live the UNICA 2002 Congress that will take place Luxembourg from August 23 to September 01, 2002. The Luxembourg delegation presented the demonstration with panache and we are sure that this event will again be a great success. Make a note of the date right now !

With best greetings
Max Hänsli, UNICA President

